

**BIBLICAL READINGS**  
supplement to Shelmerdine 2<sup>nd</sup> edition  
**Chapter 12**

From the second Biblical account of the creation of human beings:

καὶ ἔπλασεν ὁ Θεὸς ἔτι ἐκ τῆς γῆς πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, καὶ πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ· ...καὶ ἐπέβαλεν ὁ Θεὸς ἕκστασιν ἐπὶ τὸν Ἀδὰμ, καὶ ὑπνώσε· καὶ ἔλαβε μίαν τῶν πλευρῶν αὐτοῦ, καὶ ἀνεπλήρωσε σάρκα ἀντ' αὐτῆς. καὶ ὠκοδόμησεν ὁ Θεὸς τὴν πλευρὰν, ἣν ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ Ἀδὰμ εἰς γυναῖκα· καὶ ἤγαγεν αὐτὴν πρὸς τὸν Ἀδὰμ. καὶ εἶπεν Ἀδὰμ Τοῦτο νῦν ὀστοῦν ἐκ τῶν ὀστέων μου, καὶ σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου· αὕτη κληθήσεται γυνή, ὅτι ἐκ τοῦ ἀνδρός αὐτῆς ἐλήφθη. ἕνεκεν τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ· καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

(LXX Γένεσις 2.19-24)

ἀγρός -οῦ ὁ field  
ἀναπληρῶ fill up  
ἀντί +gen. in place of  
αὕτη κληθήσεται "she will be called"  
γῆ γῆς ἡ earth  
γυνή (nom) γυναῖκα (acc) ἡ woman  
δύο two  
εἶπεν "s/he said"  
εἰς, μία, ἓν one  
ἕκστασις, -στάσεως ἡ trance  
ἐλήφθη "was taken"  
ἕνεκεν τούτου "because of this"  
ἐπιβάλλω throw on  
θηρίον -ου τό = θήρ, θηρός ὁ

καταλείπω leave behind  
μου my  
οἰκοδομέω build  
ὀστέον (ὀστοῦν), ὀστέος τό bone  
οὐρανός -οῦ ὁ sky  
πάντα (neut nom/acc pl) all  
(always in predicate position)  
πετεινός -ή -όν winged  
πλάζω form, mold  
πλευρά -ᾶς ἡ rib  
προσκολληθήσεται "will stick to"  
σὰρξ, σαρκός ἡ flesh  
τούτο this  
ὑπνώω put to sleep